

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO

FOCUS-1 深圳支店 Shenzhen Branch

グレーターベイエリアで多様なサービスを展開

Variety Service at Greater Bay Area

FOCUS-2 九州支店 Kyushu Branch

生鮮輸送に力を入れる地域密着支店

Locally Rooted Branch Focusing on Fresh Transport

FOCUS-3 HEX Activities

eAWB 推進の取り組み

eAWB

HEX NEWS

2019 AUTUMN

NO. **24**

QUARTERLY
MAGAZINE





広州本社
Guangzhou HQ



深圳支店
Shenzhen Branch

阪急阪神エクスプレス (広州) 深圳支店

Shenzhen

Hankyu Hanshin Express (Guangzhou) Limited



深圳支店
Diwang Commerce Building

グレーターベイエリアで多様なサービスを展開

Variety Service at Greater Bay Area

阪急阪神エクスプレス (広州) 深圳支店は2008年に設立され、華南地区のお客様へ高品質な物流サービスを提供しています。電子関連商品、家具や雑貨関連が主力の取扱商品であり、中国内非居住者企業への「バイヤーズコンソリデーションサービス」は豊富な経験を有し、効率的かつ迅速なサービスで定評があります。

全中国からの輸出量の約4割が香港を含む華南地区から出荷されているとも言われており、深圳は中国物流における極めて重要な物流拠点です。さらに今年、中国政府は大湾区 (グレーターベイエリア) 発展計画と称して広東省の9つの市と香港、マカオの連携を推進し湾区内の融合的な発展を促進することを国家の重要戦略として掲げ、域内の技術革新や国際競争力、資源の流れ、人々の生活レベルを国際基準でも一流のレベルまで引き上げる計画を発表しました。大きな可能性を秘めた華南地区において、「華南一体化」をキャッチフレーズに、阪急阪神エクスプレス (香港) との連携も強化しながらさらなる発展を目指します。

Hankyu Hanshin Express Guangzhou - Shenzhen branch is established in 2008. We are providing high quality global logistics services to customers in South China area. Our main commodity is electric equipment and household goods and others. We have a lot of experiences about "Buyer's consolidation services" for non-resident customer. Also we are providing efficient, quick and reasonable service as customer's demand.

About 40 percent of the whole export volume is shipped from this South China area including Hong Kong, South China is a very important base of physical distribution in China. In 2019, China government issued the development plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao (Greater Bay Area), it's a key strategic component of China government. It aims to promote in-depth cooperation among nine cities in Guangdong province and the special administrative regions of Hong Kong and Macao, meeting first class global standards for innovation, international competitiveness, commerce and live-ability. South China area keeps big potential and possibility. Without missing a wave of big change, we aim at further development with the catch phrase of "One South China" while strengthening the cooperation with Hankyu Hanshin Hong Kong.

COMMENT



阪急阪神国際貨運 (広州) 有限公司 董事長兼總經理
Hankyu Hanshin Express (Guangzhou) Limited Managing Director

上地 博士 Uechi Hiroshi

深圳はその立地やインフラから華南地区において最も重要な物流の拠点となっており、物流需要はさらに増すものと思われます。当支店の最大の強みである海上輸出の取り扱い拡大をさらに推進するとともにロジスティクス事業も強化し、お客様への多様なサービスの提供に努めて参ります。

Shenzhen is the most important physical distribution place in the South China area as their location and infrastructure, and demand is increasing more. We will continue expanding sea export business and strengthen the logistics business to be able to make various offers to each customer.

高級経理

コーネル・チェン

Senior Manager

Cornell Chen



バイコンサービスでサプライチェーン効率化

Providing High Quality Buyer's Consol

深圳支店は海上貨物、航空貨物、倉庫事業ならびに国内輸送を手掛けており、2018年の売上比率は各々72%、17%、11%、最近では中欧鉄道輸送、中越トラック輸送等の新興ビジネスも取り扱っています。

当支店の得意分野は海上貨物のバイヤーズコンソリデーション（バイコン）サービス、各サプライヤーの小口貨物を倉庫に集約し買主のお客様用コンテナを仕立てて出荷することで、お客様のサプライチェーンの効率化をサポートしています。2018年はPC周辺機器メーカーや雑貨、ホームセンター関連のお客様に対し、バイコンだけで50,000m³（約2,000TEU）ほどを取り扱いました。当支店は在庫管理の最適化、コンテナ使用率の向上、エラー率の低減、貨物追跡の可視化に取り組み、「より環境に優しい物流」という価値を創出しています。

また、香港法人とは海上運賃の共同仕入れやLCL貨物の香港発自社バンへの集約など、華南一体化に向けたさまざまな取り組みを進めてきました。今後は海上から航空、ロジへと連携を一層強化し、華南全体として業績を高めていきます。

Shenzhen branch specializes in ocean freight, air freight & logistics services. Some emerging business such as China-Euro railway, China-Vietnam cross-border transport began to fall into our business scope.

Buyer's Consol service, a form of ocean LCL-FCL consolidation service, has been one of our advantages. It facilitates our customers' supply chain management in a leaner and more efficient way. In 2018, we arranged 50,000m³ (equal to 2,000 TEUs) for our customers that are distributed in PC peripherals, toys manufacturing & household product wholesale, etc. We created values to customers in terms of well-organized vendors management, optimized container utilization & inventory management, visual & transparent cargo tracking, more eco-friendly handlings & less error rates, etc.

Up to now, we have had some South China Integration programs with Hankyu Hanshin Hong Kong and made some progress (e.g. joint purchase of ocean freight, own consol box program). In the future, we will go to any lengths to intensify such activities to uplift the performance as a whole.

Hankyu Hanshin Express (Guangzhou) 阪急阪神エクスプレス (広州)

2004年12月、Hankyu International Transport (Hong Kong) Ltd.の中国法人として阪急国際貨運（広州）有限公司 <Hankyu International Transport (Guangzhou) Limited> 設立。2005年4月に営業開始。2009年8月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴとの経営統合により、阪急阪神国際貨運（広州）有限公司 <Hankyu Hanshin Express (Guangzhou) Limited> に社名変更。

In December 2004, Hankyu International Transport (Guangzhou) Limited was established as the Guangzhou subsidiary of Hankyu International Transport (Hong Kong) Ltd. and started business in April 2005. August 2009, its name was changed to Hankyu Hanshin Express (Guangzhou) Limited due to the consolidation of Hankyu Express International Co., Ltd. and Hanshin Air Cargo Co., Ltd.



STAFF 55

TEL / FAX +86-20-8363-4171 / +86-20-8363-4566

LOCATION 5

ADDRESS Unit 2104, Tianan Life Center, No.285, East Linhe Road, Tianhe District, Guangzhou, Guangdong, 510000 P.R.China

日本極紹介／九州支店

九州支店は3拠点、16名の構成。「営業課とカスタマーサービス係」は新元号「令和」ゆかりの太宰府が近い博多にあり「博多弁と関西弁が交じり合う活気ある事務所」で、12名がCSと福岡、長崎、佐賀、沖縄の営業を担当。「北九州営業所」は製鉄の町八幡に隣接する小倉にあり、「鉄の如く熱い信念を持つ営業マン」2名が北九州、大分、山口を担当。「南九州営業所」は熊本城のお膝元の熊本市にあり、「くまモンとは似ても似つかない、いかついキャラの営業マン」2名が熊本、宮崎、鹿児島を担当。全員一丸となりアグレッシブに九州、沖縄を駆け回っています。



Kyushu Branch consists of 16 members in 3 business bases. Main office of Sales and Customer Service is located in Hakata (Fukuoka city) near to Dazaifu associated with the new era name "Reiwa" and 12-members are working with activity. Kita-Kyushu Sales Office is in Kokura neighboring the steel manufacturing city Yahata, 2-members with spirits "as hot as iron" are developing hot sales. Minami-Kyushu Sales Office is in Kumamoto and 2-members unlike "Kumamon" are covering wide territory with tough minds. All the members are visiting customers throughout Kyushu and Okinawa and are working proactively as one to achieve the best result.

業務・サービス紹介 Operations and Service



九州支店の皆さん
Kyushu Branch, Customer Service Sec. / Sales Dept.



北九州支店の皆さん
Kita-Kyushu Sales Office



南九州支店の皆さん
Minami-Kyushu Sales Office



せり場のフグ
Puffer fish at auction

当支店は半導体製造装置、ロボットなどのハイテク製品から生鮮品、食品、コークスなど幅広い貨物を取り扱っています。中でも地域性から、太平洋、日本海、瀬戸内海で水揚げされる「鮮魚輸送」に力を入れています。早朝に水揚げされた鮮魚をすぐに福岡空港に運び、午前9時までには輸出通関を済ませ海外へ出荷します。アジア圏であれば水揚げ当日のディナーに日本の新鮮な魚が食べられるというスピード感あふれるサービスは好評です。

また、日本で唯一無二のサービス「アメリカ向けの冷凍フグの輸出」を提供しています。アメリカでは1年間で冬の時期に3回、下関産フグだけが輸入を認められており、この出荷を全て当支店が取り扱っています。輸出するフグは、保健所の立ち会いの下、加工工場では有毒の内臓を除去し「身欠き」状態で真空パックにします。希望納期から加工日、保健所の検査日を逆算して輸出通関やフライトなどの輸送計画を組み立て、毎年アメリカに美味しい日本のフグを提供しているのです。

このように世界の皆様に喜んでいただけるサービスを提供することが、私たち九州支店の自慢と誇りです。

「美味しい魚」「もつ鍋」「水炊き」で、誰でも歓迎するけん、ぜひ九州へきてみんしゃい!!!

Kyushu Branch deals with a wide range of cargo from high-tech products to perishable food items, general foodstuffs and coke (fuel). A locally important service is the transportation of fresh fish, which are landed early in the morning from the Pacific Ocean, Japan Sea and Seto Inland Sea and immediately shipped to Fukuoka Airport, where customs clearance is finished by 9:00 a.m. for shipping abroad, making them available on the dinner table in Asia on the same day.

The shipment of frozen fugu (puffer fish) to the U.S. is very unique service of ours. We deal with all the shipment of fugu from Japan to the U.S., allowed only three times in the winter and only from Shimonoseki. After the toxic organs are removed in the factory under the supervision of the health department, the fugu are vacuum packed. We calculate the flight schedule from date of processing and authority inspection to meet the desired delivery timing.

We are proud that all the people in the world enjoy our excellent services from Kyushu.

With its renowned local dishes and abundant nature, Kyushu makes for a great travel destination. We hope you will have a chance to visit us!



- 1 1階保税蔵置場**
Bonded cross-dock terminal (1st floor)
- 2 2階ロジスティクス専用センター**
Logistics Center (2nd floor)
- 3 ULD搭載作業**
ULD loading on truck
- 4 朝礼風景**
Morning meeting

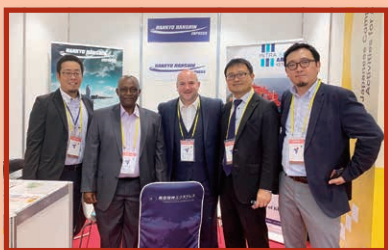
成田国際ロジスティクスセンター（NGLC）開業

Opening of Narita Global Logistics Center

当社は、阪急阪神成田カーゴターミナルを移転し、「NGLC」として7月16日より新たに営業を開始しました。1階は輸出入貨物のクロスドックターミナル、2階はロジスティクス専用センターとして運営。隣設する西濃運輸成田支店との連携により、国際輸送・ロジスティクス・国内輸送の三位一体型国際物流ハブとして、ダイナミックな一貫輸送サービスをお届けします。

"NGLC" finally opened on July 16th in 2019. The first floor is operated as a bonded cross-dock terminal for export/import cargo, the second floor is logistics center fully equipped to the various functions. In collaboration with Seino Transportation Narita branch connected to our center, we provide integrated dynamic services as the international logistics hub with three functions - freight forwarding + warehousing + domestic transportation into a single facility.

HEX NEWS



TICAD7 ジャパンフェアに出展

TICAD7, 28th-30th August, 2019

8月にパシフィコ横浜（横浜市）で開催されたTICAD7（第7回アフリカ開発会議）で、JETRO主催の公式サイドイベント「ジャパンフェア」に出展しました。日系フォワーダーとして唯一出展した当社は、注力するアフリカ物流に関するサービスの紹介を行いました。

We participated in the Japan Fair held by JETRO as an official side event of the 7th Tokyo International Conference on African Development (TICAD7) in Yokohama. We opened own exhibition booth as the only one Japanese forwarder and introduced our deeply deploying African logistics services to the visitors.



キッズプログラム 開催

Held Kids Program

8年目を迎えたキッズプログラムは、京都、南港（大阪）、シカゴ、ロサンゼルス計4カ所で開催しました。日本では今年から開催拠点が自主的に運営するプログラムに変わりましたが、今まで以上に職場の一体感が醸成され、キッズを中心に全員参加型のハートフルなイベントとなりました。

The 8th Kids Program was held at Kyoto, Nanko (Osaka), Chicago and Los Angeles. In Japan, the program was changed to voluntary operation at the holding site from this year. However, feeling of unity with all the members of the office was promoted more than before and it became "all-participating-type" soulful event led by Kids.



メキシコシティ 本社事務所移転

Mexico HQ Moved to the
Convenient Down-Town

阪急阪神エクスプレス（メキシコ）は、業務拡張に伴い本社を空港エリアから市内のソナ・ロサ地区に移転しました。同地区は日系企業が集積するエリアであり、利便性はもちろんのこと、営業活動の機能性、効率性が大幅に向上しました。新しい環境の下、社員一同、気持ちも新たに業務に励んでいます。

Hankyu Hanshin Express (Mexico) has moved its headquarters from the airport area to the city's Zona Rosa area where Japanese-affiliated companies are accumulated, and as well as convenience, the functionality and efficiency of sales activities have greatly improved. In a new environment, we are working hard on new feelings.

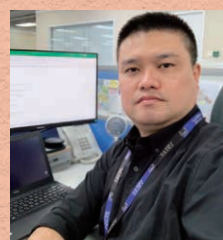
HEX ACTIVITIES

eAWB 推進の取り組み

eAWB



eAWB 化推進リーダーの
沖浦吉恭さん（航空事業部）
Mr. Yoshiyasu Okiura, Leader of
eAWB project in Japan



香港で電子データ化を推進する
マイケル・ホーさん（HHE/HK）
Mr. Michael Ho, Leader of
digitalizing in Hong Kong

概要 Outline

eAWB は、IATA（国際航空運送協会）が推進する eFreight^{*1} 実現に向けた初めの一歩であり、AWB（Air Waybill、航空貨物運送状）のうち、まずは MAWB^{*2} 記載情報を電子化し、航空会社とフォワーダー間での紙の MAWB を無くして電子データ交換（EDI）に切り換えるものです。

日本では進捗が遅れていましたが、2012 年から導入された「マルチラテラル eAWB 協定（MeA）」^{*3} と、2017 年からスタートした「eAWB360 / シングルプロセス」^{*4} などが追い風となり、この 2 年で飛躍的に eAWB 化率を伸ばしたものの日本全体では 39% にとどまり、世界平均の 62.5% を大きく下回っています。（数字は 2019 年 4 月現在、IATA データより）

*1 航空貨物関連書類のペーパーレス化により、コストや輸送時間の削減、効率性・正確性・安全性の向上を図る。旅行の e チケット的なもの。

*2 混載業者が、自社混載貨物を 1 件の大口貨物として航空会社に引き渡す際に発行する AWB

*3 紙の AWB には裏面約款＝運送契約が記載されており、eAWB 化するには裏面約款に代わる EDI 協定を航空会社とフォワーダー間で個別に締結する必要があったが、IATA との間で当該協定を締結することにより個別の協定は不要となった。

*4 日本の空港から世界中どこにでも eAWB を利用することができる仕組み。紙の AWB が必要な国宛であれば航空会社が EDI データを基に印刷を代行する。

eAWB 件数ベースでの上位 5 空港ランキング

IATA 統計（2019 年 4 月）より

Top-5 Airports of Origin (Ranking by eAWB volume)

1	上海浦東	SHA-PuDong	66.9%
2	香港	HKG-HKG Int'l	70.7%
3	シンガポール	SIN-Changi	83.6%
4	フランクフルト	FRA-FRA Int'l	59.7%
5	アムステルダム	AMS-Schiphol	68.3%

% = eAWB penetration（実施率）

The first step to IATA-promoted eFreight which is similar to eTickets for passenger, eAWB allows EDI of MAWB. The transition in Japan has greatly advanced in the last 2 years with the starts of the Multilateral eAWB Agreement (MeA) in 2012 and the eAWB 360 (single process)* in 2017, however still, the rate of e-AWB in Japan (39%) is lower than the world average (62.5%) (IATA data as of April 2019).

* eAWB is available from Japan to any world airport. If needed, a paper AWB can be printed from the EDI data by airline.

当社の取り組み Our measures

当社では航空事業部が推進主体となり、2012 年 9 月にキャセイパシフィック航空と個別に EDI 協定を締結し eAWB の利用を開始。2014 年 1 月に IATA と MeA を締結して利用航空会社数を増やし、2016 年 4 月からは日本発香港向け混載で全ての船積書類を電子データ化した eFreight（当社では「ペーパーレス混載」と呼んでいます）を開始しました。ただ今現在では eFreight 対象は 31 仕向地まで拡大、eAWB を利用している航空会社は 23 社、計 64 仕向地に上り、eAWB 化率は 70% を超え業界でもトップレベルの水準です。海外では上海法人が 74%（浦東空港）、香港法人が 61% の高水準を誇り、香港では請求書の電子データ化も加速させています。

Our Air Freight Management Division led eAWB project starting from the EDI Agreement with Cathay Pacific Airways in 2012. After the MeA conclusion with IATA in 2014, the number of airlines using eAWB increased. In April 2016, we started eFreight (we call it "Paperless Consolidation") in the lane of Hong Kong and all the shipping documents for consolidated cargos have been digitalized sequentially. Now, our eFreight is used for 31 destinations and eAWB is used by 23 airlines for 64 destinations. Our rate of eAWB exceeds 70%, a top level in our industry. In our overseas bases, Shanghai (for Pudong Airport) and Hong Kong reached high standard eAWB ratio, and Hong Kong is also accelerating to digitalize bills to the customers.

編集後記 editor's notes

今回のテーマカラーの赤は表紙の写真との相性もよくとても気に入っています。今号も取材先の皆様のご協力により情報満載の内容にする事ができました。ありがとうございました。

「LINK TO」製作委員会 編集委員 S.T.

We can release NO.24 with full of information and thank to everyone's cooperation. The theme color red in this time is my favorite color, it is well matched with photo on the cover.

LINK TO Production Committee, editor S.T.

LINKTO NO.24

2019年10月1日発行
OCTOBER 1, 2019

発行
株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004 東京都港区新橋 3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2019年9月5日現在のものです。 * The contents of this magazine are published on September 5, 2019.
本誌記事の無断転載を禁じます。
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden.